

**CONVENIO MARCO DE
COOPERACIÓN CULTURAL,
EDUCACIONAL Y CIENTÍFICA ENTRE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA
PLATA, DE LA REPÚBLICA
ARGENTINA Y LA UNIVERSIDAD
FEDERAL DE LAVRAS**

La **UNIVERSIDAD FEDERAL DE LAVRAS**, con su sede en la ciudad de Lavras, Provincia de Minas Gerais, Brasil, Campus Universitario adelante Nominada **UFLA**, en este acto representada por su Director **FLÁVIO HENRIQUE DE VASCONCELOS MEDEIROS**, nombrado por la Ordenanza nº 373 de 14/05/2024 y Mg. Lic. **MARTÍN LÓPEZ ARMENGOL**, en carácter de Presidente de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA** – en adelante UNLP –, creada por ley 4699/1905, situada en Av. 7 nº 776, La Plata, Argentina, celebran el presente Convenio Marco de Cooperación conforme ordenanza 295/18 UNLP y sus normas complementarias, que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA - DEL OBJETO:

La Universidad Federal de Lavras y la Universidad Nacional de La Plata cooperarán entre sus Facultades, Departamentos, Institutos, y Centros de Investigación, de acuerdo a lo establecido en el presente Convenio.

SUBCLÁUSULA ÚNICA: Los convenios específicos que en su consecuencia se firmen, o convenios accesorios a éstos, serán suscriptos por las partes conforme a la normativa que lo rija. Asimismo, se deberá consignar expresamente los

**ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO
CULTURAL, EDUCACIONAL E
CIENTÍFICA ENTRE A UNIVERSIDADE
NACIONAL DE LA PLATA (UNLP), DA
REPÚBLICA ARGENTINA E A
UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS
(UFLA)**

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS**, com sede na cidade de Lavras, Estado de Minas Gerais, Brasil, Campus Universitário, doravante denominada **UFLA**, neste ato representada por seu Diretor de Relações Internacionais, **FLÁVIO HENRIQUE DE VASCONCELOS MEDEIROS**, nomeado pela Portaria nº 373 de 14/05/2024 e a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA**, representada neste ato pelo Mg. Lic. **MARTÍN LÓPEZ ARMENGOL**, na posição de Presidente – doravante **UNLP**, criada pela Lei 4699/1905, situada na Av. 7 nº 776, La Plata, Argentina, celebram o presente Acordo Geral de Cooperação conforme portaria 295/18 UNLP e suas normas complementares, o qual se regerá pelas seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO:

A Universidade Federal de Lavras e a Universidad Nacional de La Plata cooperarão por meio de suas Facultades, Departamentos, Institutos, e Centros de Pesquisa, em conformidade com as disposições deste Acordo.

SUBCLÁUSULA ÚNICA: Os acordos específicos derivados ou acessórios a este serão assinados pelas partes em conformidade com os regulamentos que as regem. No caso da UNLP, os responsáveis por sua execução e controle deverão ser

responsables de su ejecución y control por parte de UNLP, según lo establecido por el art. 9 Ord. 295/18 y cc.

CLÁUSULA SEGUNDA - DE LOS COMPROMISOS: Dentro de las áreas de estudio que serán acordadas mutuamente, ambas Universidades expresan su acuerdo por las siguientes formas de cooperación:

1. Actividades de investigación y de enseñanza conjuntas.
2. Intercambio de invitaciones a profesores para el dictado de seminarios, charlas y/o participación en conferencias, coloquios y simposios.
3. Coedición de publicaciones científicas
4. Intercambio de información en áreas de interés común para ambas instituciones.
5. Intercambio de gestores, de docentes y de estudiantes de grado y posgrado, para la realización de estancias cortas.

SUBCLÁUSULA PRIMERA: Los temas de las actividades conjuntas, las condiciones para utilizar los resultados logrados y para la realización de visitas específicas, intercambio y toda otra forma de cooperación serán negociados en cada caso determinado.

SUBCLÁUSULA SEGUNDA: Las partes intercambiarán, de ser necesario, todo tipo de información, reportes, memorias, publicaciones y otros documentos necesarios para la labor conjunta o separada de ambas instituciones.

expressamente registrados, conforme establecido pelo art. 9 Ord. 295/18 e cc.

CLÁUSULA SEGUNDA - DOS COMPROMISSOS: Dentro das áreas de estudo que serão mutuamente acordadas, ambas as Universidades expressam sua concordância com as seguintes formas de cooperação:

1. Atividades de Ensino e Pesquisa conjuntas.
2. Intercâmbio de convites a professores para a realização de seminários, palestras e/ou participação em conferências, colóquios e simpósios.
3. Co-publicação de publicações científicas.
4. Intercâmbio de informações em áreas de interesse comum para ambas as instituições.
5. Intercâmbio de gestores, professores e estudantes de graduação e pós-graduação, para realização de estadias curtas.

SUBCLÁUSULA PRIMEIRA: Os temas das atividades conjuntas, as condições para utilizar os resultados alcançados e para a realização de visitas específicas, intercâmbio e qualquer outra forma de cooperação serão negociados em cada caso específico.

SUBCLÁUSULA SEGUNDA: As partes trocarão, se necessário, todos os tipos de informações, relatórios, relatórios, publicações e outros documentos necessários para o trabalho conjunto ou separado de ambas as instituições.

CLÁUSULA TERCEIRA – DE LA PUBLICIDAD: Las partes acuerdan dar publicidad del presente Convenio en sus respectivos sitios web institucionales, incluyendo en la noticia correspondiente un enlace al sitio de la contraparte. Deberá enlazarse a la UNLP mediante la dirección de su portal institucional en <https://www.unlp.edu.ar>, y a la UFLA en <https://ufla.br/>.

CLÁUSULA CUARTA – DE LOS RECURSOS FINANCIEROS: Ambas instituciones entienden que cualquier transferencia financiera deberá ser negociada en documento separado y dependerá de las posibilidades presupuestarias de cada institución.

1. Ambas partes intentarán recabar fondos a fin de financiar las actividades que se realicen en el marco de este Convenio.

CLÁUSULA QUINTA - DE LOS RESULTADOS: Los resultados parciales o definitivos que se obtengan en virtud del presente Convenio podrán ser publicados de común acuerdo dejándose constancia en las publicaciones de la participación de cada una de las partes. En cualquier caso, toda publicación o documento relacionado con éste instrumento y producido en forma unilateral, hará siempre referencia a este Convenio y deberá contar con la aprobación expresa de la otra parte, sin que ello signifique responsabilidad alguna para ésta respecto del contenido de la publicación del documento.

CLÁUSULA TERCEIRA – DA PUBLICIDADE: As partes concordam em divulgar este Acordo com seus respectivos sites institucionais, incluindo o aviso correspondente um link para o site da contraparte. Deverá conectar-se à UNLP através do endereço de seu portal institucional em <https://www.unlp.edu.ar>, e a UFLA em <https://ufla.br/>.

CLÁUSULA QUARTA – DOS RECURSOS FINANCEIROS: Ambas as instituições entendem que qualquer transferência financeira deve ser negociada em um documento separado e dependerá das possibilidades orçamentárias de cada instituição.

1. Ambas as partes procurarão obter recursos para financiar as atividades desenvolvidas no âmbito deste Acordo.

CLÁUSULA QUINTA - DOS RESULTADOS: Os resultados parciais ou definitivos obtidos em virtude deste Acordo podem ser publicados de comum acordo, deixando registro nas publicações da participação de cada uma das partes. Em qualquer caso, qualquer publicação ou documento relacionado a este instrumento é produzido de forma unilateral, sempre se refere a este Acordo e deve ter a aprovação expressa da outra parte, sem implicar qualquer responsabilidade por isso com relação ao conteúdo da publicação do documento.

SUBCLÁUSULA ÚNICA: Los resultados que puedan ser objeto de patentamiento u otra protección bajo los sistemas de propiedad intelectual y/o eventuales aprovechamientos económicos, serán objeto de convenio separado entre ambas partes.

CLÁUSULA SEXTA – DE LA PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES: En Brasil, todos los datos personales serán procesados en total conformidad con la Ley nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 (Ley General de Protección de Datos Personales), legislación brasileña que dispone sobre el tratamiento de datos personales, incluso en los medios digitales, por personas naturales o por persona legal de derecho público o privado, con el objetivo de proteger los derechos fundamentales de libertad y de privacidad y el libre desarrollo de la personalidad de la persona natural.

En Argentina, todos los datos personales serán procesados en conformidad con la ley nº 25.326 (Ley de Protección de los Datos Personales) y la Ord 293/18 UNLP.

CLÁUSULA SÉTIMA – NO EXCLUSIVIDAD: Este Convenio no limita a las partes a generar convenios similares con otras instituciones, ya sean públicas o privadas.

CLÁUSULA OCTAVA – DE LA DENUNCIA Y RESCISIÓN: Este Convenio podrá ser rescindido por cualquiera de las partes, mediante notificación fehaciente con seis (6) meses de antelación. La rescisión no enervará a

SUBCLÁUSULA ÚNICA: Os resultados que podem estar sujeitos a patente ou outra proteção sob sistemas de propriedade intelectual e/ou eventual exploração econômica estarão sujeitos a um acordo separado entre ambas as partes.

CLÁUSULA SEXTA – DA PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS: No Brasil, todos os dados pessoais serão processados em total conformidade com a Lei nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 (Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais), legislação brasileira que dispõe sobre o tratamento de dados pessoais, inclusive nos meios digitais, por pessoa natural ou por pessoa jurídica de direito público ou privado, com o objetivo de proteger os direitos fundamentais de liberdade e de privacidade e o livre desenvolvimento da personalidade da pessoa natural.

Na Argentina, todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei nº 25.326 (Lei de Proteção de Dados Pessoais) e a Portaria 293/18 UNLP.

CLÁUSULA SÉTIMA – DA NÃO EXCLUSIVIDADE: Este Acordo não limita as partes a gerar acordos semelhantes com outras instituições, sejam elas públicas ou privadas.

CLÁUSULA OITAVA – DA DENÚNCIA E DA RESCISÃO: Este Acordo pode ser rescindido por qualquer uma das partes, mediante notificação confiável com seis (6) meses de antecedência. A rescisão não onera as partes de atividades pendentes, que não foram expressamente rescindidas

las partes de actividades pendientes, que no fueran expresamente terminadas por las instituciones firmantes.

CLÁUSULA NOVENA – DE LA RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS:

En caso de conflicto, las partes intentarán solucionarlo de forma amistosa mediante negociación directa, debido al carácter cooperativo de este Convenio. No siendo posible, las convenientes indicarán, de común acuerdo, un tercero, persona física especialista en solución de conflictos internacionales, para actuar como arbitro y dirimir las controversias con base en la legislación de ambos países involucrados.

CLÁUSULA DÉCIMA – DE LA VIGENCIA:

El presente convenio tendrá vigencia por el término de cuatro (4) años y podrá ser prorrogado en forma expresa antes de su terminación. Cualquier cambio en los términos de éste convenio deberá efectuarse a través de un documento accesorio debidamente consensuado entre las partes signatarias

Los firmantes a continuación están autorizados por sus Instituciones que aprueban el presente documento.

La Plata, Buenos Aires, Argentina

Fecha: _____

Mg. Martín López Armengol
Presidente
Universidad Nacional de La Plata

pelas instituições signatárias

CLÁUSULA NONA – DA RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS:

Em caso de conflito, as partes tentarão resolvê-lo de forma amigável por meio de negociação direta, devido à natureza cooperativa deste Acordo. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física especialista em solução amigável de conflitos internacionais, para atuar como mediador e dirimir as controvérsias com base na legislação de ambos países envolvidos.

CLÁUSULA DÉCIMA – DA VIGÊNCIA:

Este Acordo será válido por um período de quarto (4) anos e pode ser prorrogado expressamente antes de seu término. Qualquer alteração nos termos deste Acordo deve ser feita através de um documento acessório devidamente acordado entre as partes signatárias.

Os abaixo signatários devidamente autorizados por suas respectivas Instituições aprovam o presente documento.

Lavras, Minas Gerais, Brasil

Data: _____

Flávio Henrique de Vasconcelos Medeiros
Diretor de Relações Internacionais
Universidade Federal de Lavras